

約翰福音

主題	經文	和合本	註釋
11.1.拉撒路的死為了彰顯神的榮耀,v1-16	約11:1	有一個 <b>患病</b> 的人，名叫拉撒路，住在伯大尼，就是馬利亞和她 <b>姊妹</b> 馬大的村莊。	拉撒路復活是耶穌的神蹟當中唯一一個既彰顯他的神性，也彰顯他的人性；姊妹:姊或妹；患病:正在生病中；
	約11:2	這馬利亞就是那用 <b>香膏抹主</b> ，又用頭髮擦他腳的； <b>患病</b> 的拉撒路是她的 <b>兄弟</b> 。	香膏抹主(約12:1-8):參約9:6, 此處的抹比較不具屬靈的意義；與耶穌抹瞎子的用字不同；兄弟:兄或弟；患病:表示生病已經有一段時間；
	約11:3	她姊妹兩個就打發人去見耶穌，說：「主啊， <sup>^</sup> 你所 <b>愛</b> 的人病了。」	^:有兩個意思: 1.表達神出乎意外的作為,通常譯為:不料或看哪; 2.要引起注意, 通常譯為: 看哪; 此節是第二個意思; 愛(filew):此字不是約3:16神愛世人的愛及約11:5素來愛的愛(agaph的動詞字根agapaw), 但兩個字意思幾乎一樣,可互用
	約11:4	耶穌聽見，就說：「這病不至於 <b>死</b> ，乃是 <b>為神</b> 的 <b>榮耀</b> ，叫神的兒子因此得榮耀。」	死:在此是肉體的死亡; 為:為了,表示拉撒路的病和死醞藏著神美好的旨意; 榮耀:可以理解為神能力和作為的彰顯,類似約9:3...是要在他身上顯出神的作為來。
	約11:5	耶穌 <b>素來愛</b> 馬大和她 <b>妹子</b> 並拉撒路。	素來:一直; 我們的主也一直愛著我們;; 妹子:jiejie愛:用字與約3:16神愛世人的愛一樣; 妹子:姊或妹;
	約11:6	聽見拉撒路病了， <b>就在所居之地仍住了兩天</b> 。	就:表達承接v4所述(為了彰顯神的榮耀)而自然造成的結果(等了兩天以後才動身),有神的美意; 居:短暫停留; 仍:原文是"質詞",作為強調之用,很難翻譯,中文譯為"反而"或"仍然"都恰當; 住了兩天:或譯停留兩天,但不一定滿兩天
	約11:7	然後對門徒說：「我們再往猶太去吧。」	
	約11:8	門徒說：「拉比，猶太人 <b>近來</b> 要拿石頭打你，你還往那裡去嗎？」	近來:意思是現在

	約11:9	耶穌回答說：「 <b>白日</b> 不是有十二小時嗎？人 ^ 在白日 <b>走路</b> ，就不至跌倒，因為看見這世 上的光。	v9-10 表達神的工作有時效性和緊迫感,類似約9:4:趁著白日, 我們必須做那差我來者的工;黑夜將到,就沒有人能做工了.; ^: 原文有不確定性的假若, 很特別: 走路:走來走去
	約11:10	若在黑夜 <b>走路</b> ，就必跌倒，因為他沒有光。」	走路:走來走去
	約11:11	耶穌說了 <b>這話</b> ，隨後對他們說：「我們的朋友 拉撒路 <b>睡了</b> ，我去叫醒他。」	這話:這些話,指v9-10; 睡了:指人第一次的死亡,從永世來看好像只是睡了(約5:28-29: 將來還要復活受審)
	約11:12	門徒說：「主啊，他若睡了，就必好了。」	
	約11:13	耶穌這話是指著他死說的，他們卻以為是說照常 睡了。	
	約11:14	耶穌就明明地告訴他們說：「拉撒路 <b>死了</b> 。	死了:表示耶穌的全能全知
	約11:15	<b>我沒有在那裡就歡喜，這是為 你們的緣故，好叫你們相信。</b> 如今我們可以往他那裡去吧。」	沒有在那裡:意思是一直不在那裡; 耶穌歡喜的緣故是因為猶太人相信,不是因為他不在那裡; v15前半節若依照11章整章動詞的先後秩序,就容易明白耶穌為何歡 喜: 1.我一直沒有在那裡(v1-6),2.去到那裡(v7), 3.叫拉撒路復活(v17-44), 4.你們(包括門徒和在場的猶太人)相信(v45),5.我就歡喜
	約11:16	多馬，又稱為低土馬，就對那同作門徒的說：「 <b>我們也去和他同死吧。</b> 」	他:應該指耶穌,不是拉撒路; "我們也去和他同死吧"(不確定性的假設語氣):多馬說這句話是門徒 知道法利賽人會用石頭打耶穌(v8),但多馬和其他門徒仍然願意跟隨
11.2.耶穌說 我就是復活, 我就是生命,v 17-27	約11:17	耶穌到了，就 <b>知道</b> 拉撒路在墳墓裡 <b>已經四 天了</b> 。	耶穌就是復活(有復活大能)經文的重點:1.神的時間與人的時間不同( v17-22),2.身體的復活與永遠的生命不同(v23-27); 知道:或譯發現; 四天:原文強調四; 雖然原文明說是四天,但不一定是完整的四天(v39同); 耶穌拖延顯然有他的美意與計劃(v42)

	約11:18	^ 伯大尼離耶路撒冷 <b>不遠</b> ，約有 <b>六里</b> 路。	最前面有連接詞:但; 不遠=很近, 六里:不到 2 miles; 耶穌故意拖延的表達方式
	約11:19	有 <b>好些</b> 猶太人來看馬大和馬利亞，要為她們的兄弟安慰她們。	好些=很多; 猶太人居喪三個月的哀悼,前七天最傷痛
	約11:20	馬大聽見耶穌來了， <b>就</b> 出去迎接他； <b>馬利亞</b> 卻仍然坐在家裡。	就:指馬大馬上行動;馬利亞:強調用語(放在句首),表達兩人對事情的反應迥然不同(參路10:41-42耶穌對馬大,馬利亞兩人的評論)
	約11:21	馬大對耶穌說：「主啊，你若 <b>早</b> 在這裡，我兄弟 <b>必</b> 不死。	早=指拉撒路生病時耶穌就一直在(馬利亞也說同樣的話: v32), 她們都認為耶穌使病得醫治總比使死人復活簡單,我們何嘗不是如此,經常低估神的大能; 必不: 很強烈的表達方式, 這種筆法不常見;
	約11:22	^ <b>就是</b> 現在，我也知道， <b>你</b> 無論向神 <b>求</b> 甚麼，神也 <b>必</b> 賜給你。」	此節最前面有但是或甚至,中文沒有譯出,表達強烈反差; 無論,必:都是強烈的字,表示馬大對耶穌仍然有信心
	約11:23	耶穌說：「你兄弟必然 <b>復活</b> 。」	復活(v23,24): 自己站起來(未來關身); 備註:復活原文有兩個不同的字,有被動(被神復活)和關身(自己站起來)兩種語態
	約11:24	馬大說：「我知道在末日 <b>復活</b> 的時候，他 <b>必</b> 復活。」	復活(第一個是名詞, 第二個是動詞):兩個復活字根都與v23同,都指自己站起來
	約11:25	耶穌對她說：「 <b>復活</b> 在我， <b>生命也</b> 在我。 <b>信</b> 我的人雖然死了，也 <b>必</b> 復活；	直譯:我是(或譯有)復活和生命,都是名詞; 信:信入; 第二個復活:應譯為永遠活著比較恰當=v26的永遠不死; 備註:無論信主或不信主將來都要復活受審判(約5:28-29: 凡在墳墓裡的, 都要聽見他的聲音)
	約11:26	凡活著信我的人 <b>必</b> 永遠不死。你信這話嗎？」	信=信入; 永遠不死:有兩個否定表示強烈的否定
	約11:27	馬大說：「主啊，是的，我 <b>信</b> 你是 <b>基督</b> ，是神的兒子，就是 <b>那</b> 要臨到世界的。」	信:完全相信; 基督=受膏者(集先知,祭司,君王於一身); 那要臨到世界的:強調"到世界",原文沒有要, 表示現在已經到了世界

11.3.耶穌哭了,v28-37	約11:28	馬大說了 <b>這話</b> ，就回去 <b>暗暗地</b> 叫她妹子馬利亞，說：「夫子來了，叫你。」	這話:指v27:馬大說:「主啊，是的，我信你是基督，是神的兒子，就是那要臨到世界的。」； 暗暗地:意思是暗中,可能因為現場有許多人,也可能因為馬利亞正在默默地哀悼當中
	約11:29	馬利亞聽見了，就急忙起來，到耶穌那裡去。	
	約11:30	那時，耶穌還沒有進村子， <b>仍在</b> 馬大迎接他的地方。	仍然:神有自己的時間;
	約11:31	那些同馬利亞在家裡安慰她的猶太人，見她急忙起來出去，就跟著她，以為她要往墳墓那裡去 <b>哭</b> 。	哭(v31,v33兩次:馬利亞和在場猶太人):(因為傷心)哭泣
	約11:32	馬利亞到了耶穌那裡， <b>看見</b> 他，就俯伏在他腳前，說：「主啊，你若 <b>早在</b> 這裡， <b>我兄弟必不死</b> 。」	看見:用字具屬靈色彩; 馬利亞和馬大都說同樣的話(v21,32); 早在:一直在;我:強調; 必不: 很強烈的表達方式, 這種筆法不常見
	約11:33	耶穌 <b>看見</b> 她 <b>哭</b> ，並 <b>看見</b> 與她同來的猶太人也 <b>哭</b> ，就 <b>心裡悲歎</b> ，又甚 <b>憂愁</b> ，	兩個看見(其實原文只有一個):具屬靈色彩; 哭:出現兩次都是一直在哭的意思; 心裡:譯靈裡比較恰當(根據希伯來文新約聖經,v38同); 悲嘆(v33,38):甚為憤怒比較接近原文(根據希伯來文新約聖經),是耶穌神性的表現;憂愁:是一種罕見的"關身"表達方式,即"油然而生",可譯為困擾不安(troubled),譯為憂愁也很恰當(根據新約希伯來文聖經,亦參約12:27;這個字也用在門徒身上,約14:1,14:27),是耶穌人性的表現; 耶穌的感受可整理如下:耶穌感同身受外,他在靈裡對死亡帶給人的轄制甚為憤怒,看到馬利亞及在場的猶太人哭,甚為憂愁困擾不安
	約11:34	便說：「你們把他安放在哪裡？」他們回答說：「請主來看。」	

	約11:35	耶穌 <b>哭</b> 了。	詩116:15:神看聖徒之死極為寶貴; 耶穌看見拉撒路的墳墓就哭了,這是他人性的表現;哭:用字與上面的用字不同,但從字根(意思是眼淚)及希伯來文新約聖經的翻譯來看,這個哭字的意思與上面的哭字雖然用字不同,但意思相似;耶穌與哀哭的人同哀哭 (羅12:15)
	約11:36	猶太人就說:「你看他 <b>愛</b> 這人是何等懇切。」	愛:用filew, 不是agapaw(v3); 這兩個希臘文字可以互用
	約11:37	其中有人說:「他既然 <b>開了瞎子</b> 的眼睛, <b>豈不</b> 能叫這人不死嗎?」	顯然耶穌開啟瞎子眼睛一事已經廣為流傳; 豈不:豈不引導的疑問句預期肯定的結果